

LES SUPER-HÉROS DE LA MÉDITERRANÉE

DÉBARQUENT CONTRE LE PLASTIQUE À USAGE UNIQUE

THE MEDITERRANEAN HEROES

DISEMBARK AGAINST SINGLE-USE PLASTICS

أبطال المتوسط

قادمون لمحاربة البلاستيك

ذو الاستعمال الوحيد





LES SUPER-HÉROS DE LA MÉDITERRANÉE

DÉBARQUENT CONTRE LE PLASTIQUE À USAGE UNIQUE

THE MEDITERRANEAN HEROES DISEMBARK AGAINST SINGLE-USE PLASTICS

أبطال المتوسط
قادمون لمحاربة البلاستيك
ذو الاستعمال الوحيد

RENOYONS LES MÉCHANTS DE LA
MEDITERRANÉE AU PASSE !

LET'S DITCH THE OLD MEDITERRANEAN
VILLAINS AND MOVE ON!

لنجعل المضرين بالمتوسط
من الماضي



INTRO

Les héros de la Méditerranée débarquent contre le plastique à usage unique est un catalogue de 15 super-héros qui deviennent des alternatives au plastique à usage unique. En effet, nous trouvons ces plastiques partout: en portant les courses, dans les emballages de boissons ou de légumes, etc. Ces plastiques sont peu chers et nous sont bien souvent offerts. Mais ils ont un coût, et c'est la nature et la société qui paient pour cet usage démesuré et irrationnel.

Cependant, nous disposons aussi d'alternatives plus propres, durables, abordables et cool ! Ces alternatives, quelques-unes récupérées de nos anciennes habitudes, quelques-autres issues de l'innovation viennent nous sauver contre la pollution plastique, telles des héros. Nous vous invitons à les découvrir dans ces pages, et surtout, à les utiliser et les répandre autant que possible. Tous ensemble, mettons fin au plastique à usage unique!

INTRO

The heroes of the Mediterranean disembark against single-use plastics is a catalog of 15 superheroes who are promoting alternatives to disposable plastic. Indeed, we find this type of plastic everywhere: as grocery carriers, as food and beverage packaging and containers, etc. These plastics are cheap and often given away for free but it is nature and society who end up paying for this disproportionate and irrational misuse.

However, we have more sustainable, cleaner, affordable and cool alternatives! Some of them rescued from our old habits, others result of innovation. They are here to save us from plastic pollution, as heroes. We invite you to discover them along these pages and, above all, to use and promote them as much as possible. Together we can put an end on single-use plastics!

مقدمة

أبطال المتوسط الخارقون لمحاربة البلاستيك ذو الاستخدام الوحيد هو عبارة عن كتالوج يضم 15 حلاً بديلاً للبلاستيك ذو الاستخدام الوحيد. حيث أضحت، بالفعل، هذه المواد البلاستيكية منتشرة في كل مكان: في عبوات المشروبات أو الخضروات، إلخ. ويرجع السبب وراء ذلك لكونها رخيصة وغالباً ما يتم تقديمها مجاناً، لكن الثمن جراء هذا الاستعمال غير العقلاني والمفرط سيؤذيان الطبيعة والمجتمع

في حين أننا نتوفر على بدائل مراعية للبيئة ومستدامة وبأسعار معقولة وكذا رائعة!، فالبعض من هذه البدائل موجود في عاداتنا القديمة، والبعض الآخر، نتيجة للابتكار الذي سينقذنا من التلوث الناتج عن انتشار البلاستيك على غرار هؤلاء الأبطال (البدائل). فنحن ندعوكم، خلال قراءة هذه السطور، لاكتشافهم وخاصة، استخدامهم ونشرهم على نطاق أوسع

معاً، لنضع حداً للبلاستيك ذو الاستخدام الوحيد



LE GARDE-SAVEUR THE FLAVOUR KEEPER

حارسة النكهة



Alias

LE TUPPERWARE EN VERRE

Matériel: Verre et plastique (couvercle)

Pouvoirs: Vous pouvez l'emmener avec vous pour les courses et l'utiliser pour les marchandises en vrac comme le poisson ou la viande. Le verre permet de maintenir le goût de façon inaltérable. Il trouve très bien sa place dans le frigo, et vous pouvez aussi le surgeler. D'ailleurs, ce contenant peut-être mis dans le micro-ondes. Il est aussi un bon allié pour nos repas hors de la maison, que c'est soit en pleine nature ou lors de notre pause au travail. Une fois utilisé, il suffit de le laver et il sera prêt à nous rendre service, encore une fois et pour (presque) toute la vie.

Alter ego

THE GLASS TUPPERWARE

Material: Glass and plastic (cover)

Abilities: You can use it for your grocery shopping for bulk goods such as fish and meat. Glass allows you to preserve the food freshness and flavour. It is very practical to keep it in the fridge or to freeze it. You can even use it directly in the microwave. It is a loyal mate when having your meal outdoors, whether it is outdoors or at work. Once used, you just need to wash it and it will always be at your service, almost for a lifetime.

المعروفة باسم

الحاوية الزجاجية (التابروي)

المادة: الزجاج والبلاستيك (الغطاء)

خصائص الاستخدام (نقاط القوة): يمكن استخدامها خلال التسوق لوضع المشتريات كالسمك أو اللحم. حيث يتيح الزجاج الحفاظ على المذاق دونما أي تغيير. يسهل حفظها في الثلاجة، كما المجمد. علاوة على أنه من الممكن وضعها في الميكروويف. بالإضافة إلى استخدامها كوسيلة جيدة لحمل وجباتنا خارج المنزل، سواء تعلق الأمر بنزهة في الطبيعة أو خلال استراحة في العمل. وسيكفي غسل هذه الحاوية الزجاجية بعد استعمالها لأول مرة، لتكون جاهزة من أجل الاستعمال مرات عديدة أخرى ولمدى الحياة (تقريبا)

Alias
LE BOCAL EN VERRE

Matériel: verre et métal (couvercle)

Pouvoirs: Donnons aux bocaux une deuxième vie ! Après avoir cuisiné des lentilles ou mangé de la confiture, le convoyeur de petites marchandises est le contenant idéal pour les restes surtout pour ceux qui sont humides et que vous pouvez vous procurer en vrac : olives, confiture, légumes, etc.

La fermeture en filetage vous assure de ne pas perdre un gramme de vos gourmandises. Vous pouvez aussi l'emporter partout avec vous dans un sac à dos ou dans un sac réutilisable.

Alter ego
THE GLASS JAR

Material: Glass and metal (cover)

Abilities: Let's give glass jars a second chance! Once you have cooked lentils or finished your favorite jam, you will have the perfect container for small goods, especially those which are wet and that you can buy in bulk: olives, jam, legumes, etc.

With its infalible thread closure you can rest assured not a pound of your delicatessen will ever leak out! You can carry it comfortably in your back or reusable bag.

المعروف باسم
الجرة الزجاجية

المادة: الزجاج والمعدن (الغطاء)

خصائص الاستخدام (نقاط القوة): فلنمنح حياة ثانية لهذه الجرة الزجاجية، فبعد طبخ العدس أو تناول المرابي، يمكن جعل حاملمة الأطعمة الشهية هذه الإناء المثالي لبقايا الطعام، خاصة الرطوبة منها: كالزيتون أو المرابي أو الخضروات، إلخ

كما يضمن الإغلاق الملولب عدم فقدان شيء من أطعمتكم الشهية. ويمكنكم حملها أينما ذهبتم في حقيبة الظهر أو في حقيبة قابلة لإعادة الاستخدام

LE CONVOYEUR DES
PETITES GOURMANDISES
THE CONVEYOR
OF TINY DELICATESSEN

حاملة الأطعمة اللذيذة





LE GARDIEN DES
GOUTTES
THE DROPLETS
GUARDIAN

حارسة السوائل



Alias
**LA BOUTEILLE EN VERRE
RÉUTILISABLE**

Matériel: verre; couvercle en plastique, caoutchouc et métal

Pouvoirs: Cet incontournable de nos maisons est le meilleur allié pour garder nos liquides, tels que le jus ou l'huile d'olive. Vous pouvez acheter ces produits en vrac au marché en exigeant une haute qualité, et des prix bas.

Bien évidemment, l'eau du robinet ou des fontaines est le parfait ami de cette bouteille, qui peut se garder au frigo et nous fait oublier le goût du plastique!

Alter ego
THE REUSABLE GLASS BOTTLE

Material: Glass; cover: plastic, rubber and metal

Abilities This slender and classic goody of our homes is the best ally for hosting our liquids, such as juice or olive oil. You can find these bulk products at markets at high quality (at a very reasonable price).

Of course, tap water or fountains' water are the perfect match for this bottle. Keep it cold in the fridge and forget about the taste of plastic!

المعروف باسم
**القنينة الزجاجية
المعاد استخدامها**

المادة: الزجاج والبلاستيك (الغطاء)

المادة: زجاج، غطاء بلاستيكي، مطاطي ومعدني

خصائص الاستخدام (نقاط القوة): تعتبر الإناء الذي لا غنى عنه في منازلنا، أفضل حليف للحفاظ على السوائل، مثل العصير أو زيت الزيتون. حيث يمكن اقتناء هذا المنتج بعدد فردي من السوق بجودة عالية وأسعار منخفضة.

فمياه الصنبور أو النوافير، بالطبع، هي الصديق المثالي لهذه القنينة التي يمكن وضعها في الثلاجة، وتجعلنا ننسى طعم البلاستيك.

Alias
LE POT EN VERRE

Matériel: verre; couvercle en plastique, caoutchouc et métal

Pouvoirs: Cet élégant pot, en plus de vous offrir un contenant très intéressant, sert comme élément déco à la cuisine. Essayez avec du sucre, de la farine, des épices ou des pâtes. Il est très polyvalent et peut aussi contenir des fruits et des légumes. Le couvercle permet de fermer hermétiquement afin d'empêcher que l'humidité abîme vos produits et il est donc par définition un bon allié pour lutter contre le gaspillage alimentaire.

Alter ego
THE GLASS JAR

Material: Glass ; cover: plastic, rubber and metal

This fancy jar will fit in your kitchen as a decoration element, as well as offering you a very interesting container. Try with sugar, flour, spices or pasta. It's incredibly versatile and can also fit fruits and vegetables. The cover allows hermetic closure, preventing humidity from spoiling your goods, hence a good ally to combat food waste.

المعروفة باسم
البرطمان الزجاجي
المادة: الزجاج، غطاء بلاستيكي، مطاطي ومعدني

خصائص الاستخدام (نقاط القوة): يعتبر هذا البرطمان الأنيق، بالإضافة إلى كونه إناء مهم، عنصراً للتزيين في المطبخ بامتياز. حيث يمكن استخدامه لتخزين السكر أو الدقيق أو البهارات أو المعكرونة. فهو متعدد الاستخدامات ويمكن، أيضاً، وضع الفواكه والخضروات داخله. فغطاءه يتيح الإغلاق بإحكام ويحول دون إلحاق الرطوبة الضرر بمنتجاتك، وبالتالي فهو حليف جيد لمكافحة إهدار الأغذية

LE COMBATTANT DE
L'HUMIDITÉ
THE HUMIDITY
FIGHTER



مقاوم الرطوبة

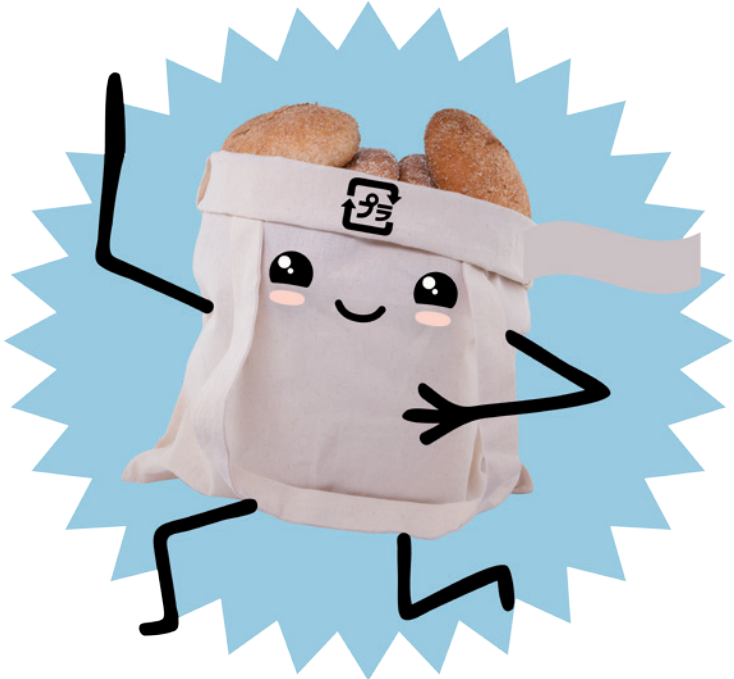




LE PROTECTEUR DES
MIETTES

THE CRUMBS
PROTECTOR

حامي الفتات



Alias
LE SAC EN TOILE

Matériel: Coton ou lin

Pouvoirs: Ce sac vous permet de transporter vos courses tout en vous donnant un air écolo-cool. Vous trouverez des modèles très design avec des dessins et des slogans attractifs qui se font très discrets une fois pliés. Le sac en toile est très apprécié pour garder le pain croustillant. En effet, si vous vous en souvenez, il fut un temps où l'on allait toujours à la boulangerie avec en sac en toile sous le bras. Voici une version revisitée et polyvalente, qui peut aussi vous servir comme sac à main ou pour les journées de plage. Rappelez-vous: si le coton ou le lin est bio, ils sont aussi doublement bon pour la nature!

Alter ego
THE TOTE BAG

Material: Cotton or linen

Abilities: This bag helps you carry the groceries while giving you an eco-cool look. You will find different models with awesome drawings and slogans, although very discreet when folded. It is especially useful to keep the bread crispy. In fact, if you recall, we always used to go to the bakery with a cotton bag under the arm. Here we get a revisited and versatile version which you can also take out at night or to the beach. And remember: if the cotton or linen is bio, they are also doubly good for nature!

المعروفة باسم
كيس القماش

المادة: القطن أو الكتان

خصائص الاستخدام (نقاط القوة): يمكنكم هذا الكيس من حمل مشترياتكم مع جعلكم تبدو بمظهر معاصر صديق للبيئة. وسوف تجدون نماذج بتصاميم تحمل رسوما وشعارات جد جذابة، لا تظهر بعد طيه. فمن المحبذ استخدامه للحفاظ على جودة الخبز. في الواقع، إذا ما تذكركم، دائما ما كنا نذهب إلى المخبز ونحن نحمل كيس القماش معنا. فهذه نسخة منقحة ومتعددة الاستخدامات التي يمكن، كذلك، استعمالها كحقيبة يد أو لحمل الأغراض خلال التنزه على الشاطئ. وتذكروا: إذا كان القطن أو الكتان عضويا، فسيكون ذي فائدة مضاعفة على البيئة





Alias
LE SACHET EN TOILE

Matériel: Coton ou lin

Pouvoirs: Ce petit héros viendra vous secourir lorsque vous vous procurez des petites marchandises sèches et en vrac, notamment les légumes secs : du riz, des lentilles, des petits pois. Oubliez les petits grains tombés par terre lorsque que le contenant en plastique est abîmé et troué !

Encore un autre superpouvoir : mettez des herbes aromatiques comme le lavande dans le sachet pour qu'elle laisse s'échapper un arôme sublime dans vos armoires..

Alter ego
THE SMALL SACK

Material: Cotton or linen

Abilities: This small hero will come and rescue you when you need to get little dry goods in bulks, particularly legumes: rice, lentils, peas. Forget about the little grains spread all over the floor when the plastic package gets torn!

And still another super-power: you can introduce aromatic herbs such as lavender in the small sack to have a sublime scent in your closet.

المعروفة باسم
**الكيس الصغير من
القماش**

المادة: القطن أو الكتان

خصائص الاستخدام (نقاط القوة): سيكون هذا الكيس بمثابة بطل صغير، من خلال نجدته لكم حينما تقومون بشراء الحبوب الجافة خاصة البقوليات: كالأرز والعدس والبازلاء. فلن تقع منه هذه الحبوب الصغيرة كما يحدث مع الحاويات البلاستيكية حينما تتلف

كما لهذا الكيس استخدام آخر (قوة خارقة أخرى): ضع الأعشاب العطرية كالخزامى في هذا الكيس صغير الحجم وسيسمح بانبعث رائحة رائعة في خزانتك

LE GARDIEN DES
LÉGUMES SECS

THE LEGUMES WARDEN

حافظ البقوليات





LE PROTECTEUR DES
ÉPICES

THE SPICY SAFEGUARD

حامي البهارات



Alias
LE POT À ÉPICES

Matériel: Verre; couvercle en plastique

Pouvoirs: Ce petit héros garde tout un monde de saveurs et de goûts qui rendent vos repas remplis de joie. Vous pouvez l'emmener au marché pour acheter des épices en vrac, où vous trouverez tout un panel de choix. N'hésitez pas à jouer à l'alchimiste dans votre cuisine!

D'ailleurs, si vous les placez côte à côte sur votre étagère, vous aurez tout une collection de super-héros aussi bien puissants que décoratifs, prêts à vous aider!

Alter ego
THE SPICE POT

Material: Glass; cover: plastic

Abilities: This small hero will keep an entire world of flavours which will make your dishes a delicious experience. You can bring them along to the market to buy spices in bulk, there are plenty of choices! Do not hesitate to play alchemy in your kitchen!

Besides, if you place them one next to the other on a shelf, you will have an entire collection of superheroes, both powerful and decorative.

المعروفة باسم
برطمان البهارات

المادة: الزجاج، غطاء بلاستيكي

خصائص الاستخدام (نقاط القوة): يحافظ هذا البطل الصغير على عالم كامل من النكهات والأذواق التي تجعل وجباتك مليئة بالفرح. يمكنك أن تأخذه إلى السوق لشراء التوابل، حيث ستجد مجموعة كاملة من الخيارات. فلا تتردد في طبخ كل الأطباق!

وعلاوة على ذلك، إذا وضعتهم جنبًا إلى جنب على الرف، فسيكون لديك مجموعة كاملة من الأبطال الخارقين الذين يتمتعون بالقوة وجمالية الديكور، وعلى استعدادك لمساعدتك!

Alias
LE SAC À MAIN BRODÉ

Matériel: Polypropylène, laine, nylon et polyester

Pouvoirs: Ce sac est l'ambassadeur même des 3Rs! Voici les 3 matériaux réutilisés: un sac de farine comme base du sac, de la laine récupérée d'anciens pulls pour l'embellir, et des ceintures de sécurité comme anses. Cet article, conçu des mains mêmes des femmes marocaines en suivant les techniques traditionnelles du pays, est commercialisé sous la marque Ifassen (www.ifassen.com). C'est un accessoire joli et fonctionnel, respectueux de l'environnement et socialement responsable.

Alter ego
THE EMBROIDERY HANDBAG

Material: Polypropylene, wool, nylon and polyester

Abilities: This bag is the 3Rs taken to another level! Herewith 3 reused materials: flour sack as framework, wool recovered from old pulls to decorate and car seat belts as straps to carry it around. This article, handmade by Moroccan women using a traditional embroidery technique, is commercialised by the brand Ifassen (www.ifassen.com). It is a beautiful and functional accessory, responsible with nature and our society.

المعروفة باسم
حقيبة اليد المطرزة

المادة: البوليبروبلين والصوف والنايلون والبوليستر

خصائص الاستخدام (نقاط القوة): تعتبر هذه الحقيبة هي سفيرة المواد ٣ المعاد استخدامها حيث تتضمن: كيس الدقيق كقاعدة للكيس، والصوف المستعادة من الكنزات القديمة لتزيينه، وأحزمة الأمان كمقابض. ولقد صممت هذه القطعة نساء مغربيات باستخدام التقنيات التقليدية للبلاد. وهو اكسسوار جميل وعملي، ويجمع بين احترام البيئة والمسؤولية الاجتماعية. يتم تسويقها تحت العلامة التجارية إفاسن:

(www.ifassen.com)

LE CHIC-À-PORTER
THE STYLISH CARRIER

الأنيق المحمول

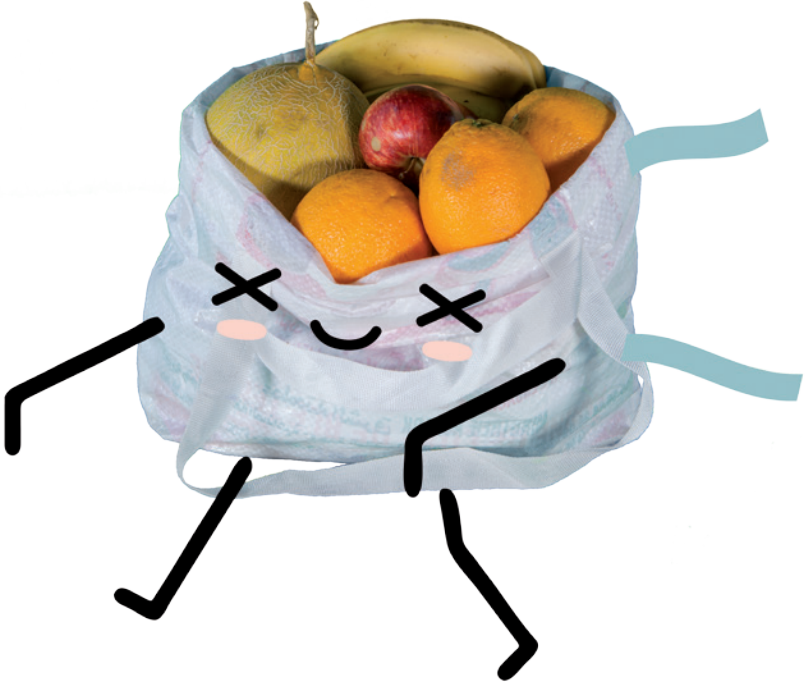




LE PORTE-TOUT

THE CARRY ALL

حامل الأغراض



Alias
**LE SAC RÉUTILISÉ ET
RÉUTILISABLE POUR LES
COURSES**

Matériel: Polypropylène et nylon

Pouvoirs: Ce sac vous offre une solution pour les courses de tous les jours. D'une capacité assez importante mais pliable à l'aide d'un élastique, vous pouvez aussi bien le garder dans la poche (il aime bien se promener incognito). Le polypropylène tissé vous offre un matériel très résistant et facile à laver, donc il pourra vous accompagner pendant très longtemps.

Il est originaire du nord du Maroc, où des coopératives de femmes, avec l'aide de l'association du Docteur Fatiha, ont donné une deuxième vie aux sacs de farine, pour mettre à disposition de tous une alternative circulaire et responsable aux sacs en plastique à usage unique.

Alter ego
**THE REUSED AND REUSABLE BAG
FOR GROCERY SHOPPING**

Material: Polypropylene and nylon

Abilities: This bag offers a solution to daily life grocery shopping. It has a considerable capacity and it's easily folded using a rubber band, so you can even keep it in your pocket (it fancies walking around incognito). Woven polypropylene is a very resistant material and is easy to wash, so it will stay with you for long.

It is native to North Morocco where women's cooperatives, supported by the association Docteur Fatiha, have given flour sacks a second life. They have provided the entire world with a circular and responsible alternative to single-use plastic bags.

المعروفة باسم
**الكيس المعاد
استخدامه والممكن
إعادة استخدامه في
التسوق**

المادة: البوليبروبيلين والنايلون

خصائص الاستخدام (نقاط القوة): يوفر هذا الكيس حلاً للتسوق اليومي. مع سعة كبيرة مع قابلية الطي باستخدام مطاط، يمكنك الاحتفاظ به في جيبك (يحب أن يكون متخفياً). كما يقدم البوليبروبيلين المنسوج مادة مقاومة جداً وسهلة الغسل، لذلك استخدامه لفترة طويلة

يأتي هذا الكيس من شمال المغرب، حيث قامت تعاونيات نسائية، بمساعدة جمعية الدكتور فتحة، بمنح حياة ثانية لأكياس الدقيق، من خلال جعلها بديلاً مسؤولاً عوض أكياس البلاستيك ذي الاستخدام الوحيد

Alias
LE PANIER

Matériel: Alfa et cuir (anses)

Pouvoirs: Voici un classique du style de vie méditerranéen, et pourtant un grand oublié lors de nos courses. Le panier est un objet traditionnel bien longtemps utilisé pour beaucoup de choses: les tâches de la campagne, les courses, les journées sur la plage...

Il revient de nos jours en toute puissance pour nous montrer que l'on peut être tout aussi pratique, traditionnel et aussi esthétique!

Alter ego
THE BASKET

Material: Esparto and leather (handles)

Abilities: Here comes a traditional goody from the Mediterranean life, and yet a long-forgotten item. The basket is a classic object we have traditionally used for plenty of stuff: agricultural work, shopping, days at the beach.

They now come back fully in shape to demonstrate that practicality is not at odds with tradition and aesthetics.

المعروفة باسم
السلة

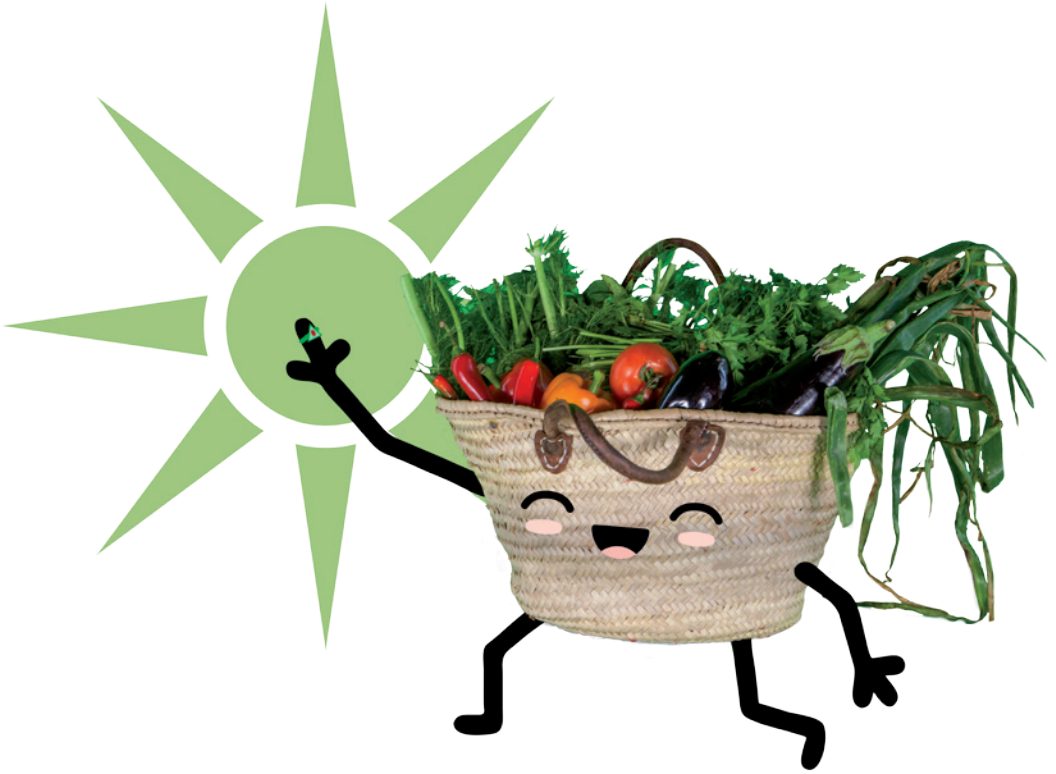
(المادة: الحلف والجلد (المقابض))

خصائص الاستخدام (نقاط القوة): تعتبر السلة من بين كلاسيكيات نمط الحياة المتوسطة، بالرغم من أننا ننسى حملها بكثرة خلال تسوقنا. حيث نجد أنها من بين الأشياء التقليدية التي تم استخدامها بشكل كبير لأغراض عدة: مهام البادية (الريف)، التسوق وفي الشاطئ...

إنها تعود، حالياً بكل قوة لتبين لنا أنه من الممكن المزج بين ما هو عملي وتقليدي. وكذا جمالي.

LE SUPER-VINTAGE
THE SUPER-VINTAGE

الكلاسيكي العتيق









L'AMOUREUX DES
SUPERMARCHÉS
THE SUPERMARKET
LOVER

عاشق السوبرماركت



Alias

LE SAC EN POLYPROPYLENE TISSE

Matériel: Polypropylène

Pouvoirs: Lorsque les sacs en plastique à usage unique ont commencé à ne plus trouver leur place dans les supermarchés, ces sacs sont arrivés en grand renfort. En effet, il est souvent possible de les trouver aux caisses des supermarchés à un prix très raisonnable. Il nous séduisent souvent avec de tendres messages environnementaux, tels des amoureux.

Ils sont très utiles pour les courses du fait de leur grande contenance, et de leur résistance à toute épreuve. Ne craignez pas les accrocs et n'ayez pas peur de voir vos bouteilles en verre se casser en sortant du supermarché! Et s'ils se salissent, il suffit de les nettoyer avec un torchon pour continuer à répandre de l'amour dans nos villes.

Alter ego

THE WOVEN POLYPROPYLENE BAG

Material: Polypropylene

Abilities: Since single-use plastic bags started to be unpopular at supermarkets, these bags have conquered the grocery stores. Indeed we often find them at the cashier at a fair price and with sweet messages to the environment, as lovers.

They are super handy to go shopping thanks to their high capacity as well as resistance. Don't be afraid of the tearing and stretching - your glass bottles will never end up in smithereens again!! And if they get dirty, you can just wipe it up and keep on spreading love all over the city.

المعروفة باسم

كيس البوليروبيلين المنسوج

المادة: البوليروبيلين

خصائص الاستخدام (نقاط القوة): عندما لم تعد الأكياس البلاستيكية ذات الاستخدام الوحيد تتناسب مع محلات السوبر ماركت، أصبحت هذه الأكياس البديلة ذات حظوة بشكل كبير. وغالبا ما يمكن العثور عليها عند صناديق الأداء لدى محلات السوبر ماركت بسعر معقول جدا. كما أنها تجذبنا برسائل مرعية للبيئة، تماما كما يحصل بين المحبين

فهي مفيدة للغاية للتسوق بسبب قدرتها الكبيرة على الاستيعاب ومقاومتها لأي حدث. فلا خوف من العقبات ولا من تكسر القناني الزجاجية خارج المتجر! وإذا تعرضت للأوساخ، فليس عليكم إلا تنظيفها بقطعة قماش للاستمرار في نشر الحب في مدننا

Alias

LE SAC EN POLYPROPYLENE NON-TISSÉ

Matériel: Polypropylène

Pouvoirs: Voici un héros quelque peu vulnérable: si vous ne l'utilisez qu'une seule fois, il perd son pouvoir pour passer du côté obscur. Mais lorsque vous le réutilisez, il débarque dans votre vie quotidienne comme un héros. Il est tellement souple que vous pouvez le garder dans une pochette et le mettre dans un sac à main ou un sac à dos, de telle sorte que vous l'aurez toujours à portée de mains pour vos achats journaliers.

En Irlande, depuis l'application de la taxe sur les sacs en 2002, il est devenu le héros le plus populaire: c'est le préféré de 66% des irlandais.

Alter ego

THE NON-WOVEN POLYPROPYLENE BAG

Material: Polypropylene

Abilities: Here comes a slightly vulnerable hero: if you only use it once and throw it away, it loses all its powers and will turn to the dark side. Please use it time after time so it can become your daily hero. It's so smooth that you can keep it in a clutch bag and carry it in your hand or backpack, it will always be available for your daily purchases.

After the adoption of the bag levy back in 2002 in Ireland, it became the most popular hero to date: it's the preferred bag for 66% of the Irish.

المعروفة باسم

كيس البوليبروبيلين غير المنسوج

المادة: البوليبروبيلين

خصائص الاستخدام (نقاط القوة): لدينا هنا بطل هش نوعاً ما: إذا ما قمت باستخدامه مرة واحدة فقط، فإنه يفقد قواه وينتقل إلى الجانب المظلم. ولكن عندما تعيد استخدامه، فإنها يصبح كبطل في الحياة اليومية. إنه طيع بحيث يمكنك الاحتفاظ به في الجيب ووضعه في حقيبة يد أو حقيبة ظهر، وبالتالي ستتمكن دائماً من استخدامه في التسوق اليومي

في إيرلندا، أصبح هذا الكيس، منذ تطبيق الضريبة على الأكياس في عام 2002، البطل الأكثر شعبية: فهو المفضل لدى 66% من الشعب الأيرلندي

LE TRANSPORTEUR DE
POCHE

THE POCKET SHIPPER

حامل الأغراض
الجيبى





LE CONVERTIBLE THE CONVERTIBLE

القابل للتحويل



Alias
LE SAC T-SHIRT

Matériel: Coton

Pouvoirs: Vous avez un vieux T-shirt et vous ne savez plus quoi faire avec? Bonne nouvelle. Vous êtes un potentiel créateur de héros : juste avec une paire de ciseaux et un T-shirt vous pouvez créer votre propre héro (ou toute une collection de héros): le sac T-shirt.

Vous trouverez beaucoup d'inspiration sur l'internet, y compris des vidéo-tutoriels, pour vos créations. Mais attention! Laissez quelque T-shirt dans l'armoire, au cas où vous en auriez besoin...

Alter ego
THE T-SHIRT BAG

Material: Cotton

Abilities: Do you have old T-shirts in your closet and you don't have a clue what to do with them? Good news. You are a potential hero maker: with just a pair of scissors and a T-shirt you can create your own hero (or a full hero collection): the T-shirt bag.

You will find plenty of inspiration on the internet, including video tutorials. Watch out though! Leave some T-shirt in the cupboard in case you happen to need it some time...

المعروف باسم
كيس القميص

المادة: البوليبروبلين

خصائص لاستخدام (نقاط القوة): لديك قميص قديم ولم تعد تعرف ماذا تفعل به بعد الآن؟ نحمل لك خبرا سارا. ستصبح صانع بطل محتمل: حيث يمكنك فقط باستخدام مقص و قميص أن تصنع بطلك الخاص (أو مجموعة كاملة من الأبطال): كيس القميص

ستجد الكثير من الإلهام على الإنترنت، بما في ذلك برامج الفيديو التعليمية، من أجل ابتكار إبداعاتك. لكن حذار! اترك بعض القمصان في خزانة الملابس، في حال كنت في حاجة إليها في المستقبل...

Alias
LE CHARIOT

Matériel: Polyester, caoutchouc et métal

Pouvoirs: Vous avez besoin d'une grande contenance pour vos courses hebdomadaires? Voici votre héros: le chariot. Il est le 4x4 des courses, idéal pour surmonter des nids-de-poule, des escaliers, ou marcher sur de longues distances.

Puisqu'il est assez convoité, vous trouverez des endroits sécurisés dans les supermarchés pour le laisser tandis que vous faites vos courses. Mais il est aussi très pratique dans des petits marchés pour mettre toute sorte de marchandises.

Alter ego
THE SHOPPING TROLLEY

Material: Polyester, rubber and metal

Abilities: Do you need high capacity for your weekly groceries? Here comes your superhero: the shopping trolley. He is the bigger brother, the 4x4 in shopping, ideal for obstacle races it will overcome broken tiles, potholes, stairs for the longest distances.

Since it's quite coveted, you will find secure zones in supermarkets so you can do your groceries in peace. It's also very convenient in small markets to put in all kind of goods.

المعروفة باسم
عربة التسوق

المادة: البوليستر، المطاط والمعدن

خصائص الاستخدام (نقاط القوة): هل تحتاجون إلى قدرة استيعاب أكبر للتسوق الأسبوعي؟ هنا يأتي دور هذه البطلة: عربة التسوق. إنها بمثابة عربة الدفع الرباعي الخاصة بالتسوق، وهي مثالية للتغلب على الحفر أو السلالم أو المشي لمسافات طويلة

ونظرا لكثرة الإقبال عليها، ستجدون أماكن آمنة في محلات السوبر ماركت لتركها أثناء التسوق. كما أنه من العملي أيضًا استخدامها في الأسواق الصغيرة لحمل كل أنواع الأغراض فيها

LE COLOSSE DU
MARCHÉ

THE MARKET COLOSSUS

عملاق السوق





LA CARAPACE URBAINE THE URBAN SHELTER القوقعة الحضرية



Alias
LE SAC À DOS

Matériel: Polyester et autres

Pouvoirs: On sait bien que c'est très difficile de contourner les méchants en plastique en milieu urbain. C'est pour cela que ce héros nous offre un véritable barrage au plastique, bien calé sur votre dos, telle une carapace. Son slogan: Vous protéger pour protéger l'environnement.

Il est très confortable sur les épaules du fait de ses anses moelleuses. Et encore un autre super-pouvoir: il est capable de transporter d'autres héros comme les bouteilles réutilisables ou les tupperwares.

Alter ego
THE BACKPACK

Material: Polyester and others

Abilities: Avoiding the plastic villains in our cities is often a hard job. That's why this hero comes to offer us a super back shield. Its motto: Protect you to protect the environment.

It's very comfortable on your shoulders thanks to its spongy straps. And still another super-power: it is capable to carry other heroes such as refillable bottles or tupperwares.

المعروفة باسم
حقيبة الظهر

المادة: البوليستر أو مواد أخرى

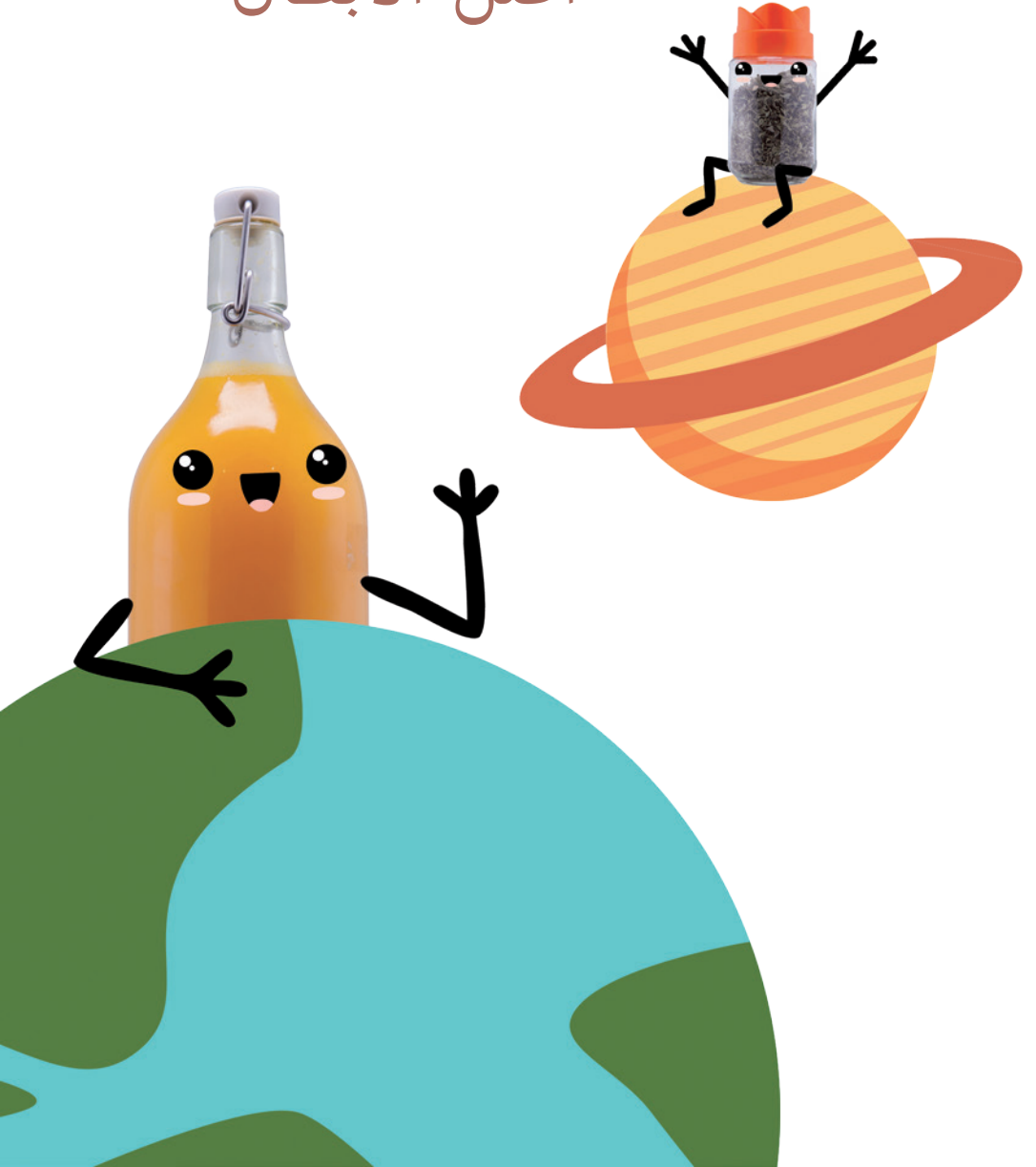
خصائص الاستخدام (نقاط القوة): يصعب للغاية الامتناع عن استخدام الشر البلاستيكي في بيئة حضرية. لهذا السبب، يقدم لنا هذا البطل، الملتصق بالظهر، حاجزًا حقيقيًا أمام البلاستيك، مثل درع واقٍ. شعاره: سأحميك لتحمي البيئة

ستجدها مريحة جدا على الكتفين بسبب مقابضها اللينة. مع امتلاكها لقوة خارقة إضافية: ألا وهي قدرتها على حمل أبطال آخرين مثل قناني قابلة لإعادة الاستخدام أو حاويات زجاجية

L'ORIGINE DES HÉROS

THE HEROES ORIGIN

أصل الأبطال



Les héros présentés dans cette publication ne viennent pas d'une autre galaxie, ni même d'une autre planète. Ils sont bien présents sur notre Terre, et quelques-uns sont parmi nous depuis bien longtemps. Ils ont retrouvé leurs super-pouvoirs comme réponse à l'invasion croissante des vilains sacs en plastique à usage unique.

Le SCP/RAC et Zero Zbel ont joint leurs forces pour les promouvoir auprès des habitants de la Méditerranée, au travers du programme SwitchMed. Un constat a été fait lors du travail sur le terrain au Maroc, pays où les sacs en plastique à usage unique sont interdits depuis 2016: il n'y a pas assez d'alternatives sur le marché, ou bien il est difficile pour les commerçants et les clients de s'en procurer. C'est pour cela que cette publication veut sensibiliser, et même revendiquer, l'existence d'options quotidiennes pour lutter contre la pollution plastique.

The heroes introduced in this publication do not come from another galaxy, nor from another planet. They are right here on Earth, some of them since long ago. They have recovered their super-power in response to the increase of villains.

The SCP/RAC and Zero Zbel have come together to boost them among the Mediterranean inhabitants through the SwitchMed programme. Working in the field in Morocco, where single-use plastic bags are banned since 2016, proved that there aren't enough alternatives available and that shoppers find it difficult to obtain them and use them. Hence, this publication aims to raise awareness, and even reclaim the existence of daily options to fight against plastic pollution.

لا يأتي الأبطال الذين ذكرهم هذا المنشور من مجرة أخرى، أو حتى من كوكب آخر. إنهم موجودون على كوكبنا، وبعضهم كانوا معنا منذ زمن بعيد. ولقد استعادوا قواهم الخارقة كرد على الغزو المتنامي للأكياس البلاستيكية ذات الاستخدام الوحيد السيئة

لقد وحد مركز الأنشطة الإقليمية للاستهلاك والإنتاج المستدام ومبادرة زيرو زبل جهودهما من أجل القيام بالمناصرة لدى ساكنة المتوسط، من خلال برنامج سويتشميد. وذلك بعد الوقوف على الوضع في المغرب، حيث تم حظر استخدام الأكياس البلاستيكية ذي الاستخدام الوحيد منذ 2016: مع غياب توفير بدائل عنها في السوق أو صعوبة الحصول على هذه الأخيرة بالنسبة للتجار أو الزبناء على حد سواء. ولهذا الغرض، يهدف هذا المنشور إلى زيادة الوعي، وحتى المطالبة بخلق خيارات يومية لمكافحة التلوث الناتج عن انتشار البلاستيك

ABOUT This publication was developed by the Regional Activity Centre for Sustainable Consumption and Production (SCP/RAC), in collaboration with Zero Zbel, as part of the EU-funded SwitchMed Programme.

CONTRIBUTIONS Pedro Fernández Bautista*, Magali Outters*, Lucille Guiheneuf*, Kimberley de Miguel* and Mamoun Ghallab**

* Regional Activity Centre for Sustainable Consumption and Production (SCP/RAC);

** Zero Zbel

DESIGN & ILLUSTRATIONS Estudio Discursiva

PHOTOS © MapLab

PRINTING Cevagraf, Rubí (Barcelona, Spain).

Printed on CyclusPrint [EU Eco Label (No. FR/011/003)]

COPYRIGHT This publication may be reproduced, in full or in part, for educational or non-profit purposes without special permission from the SCP/RAC provided that the source is acknowledged. SCP/RAC would like to receive a copy of any publication using this publication as a source. This publication may not be resold or used for any other commercial purpose without the written permission of SCP/RAC.

DISCLAIMER This publication was produced with the assistance of the European Union. The contents of this publication are the sole responsibility of the Regional Activity Centre for Sustainable Consumption and Production (SCP/RAC) and do not reflect the views of the European Union.

FURTHER INFORMATION

www.switchmed.eu

www.scprac.org pfernandez@scprac.org

www.zerobel.ma

LEGAL DEPOSIT B 17685-2018

Barcelona, 2018.





Regional Activity Centre for Sustainable Consumption and Production (SCP/RAC)

UN Environment/Mediterranean Action Plan
Barcelona Convention for the protection of the
Mediterranean Sea

Sant Pau Art Nouveau Site
Nostra Senyora de la Mercè Pavillion
Carrer Sant Antoni Maria Claret, 167
08025 Barcelona, Catalunya (Spain)



zero zbel

Association Zero Zbel

Casablanca, Maroc
www.zerozerozbel.ma



SwitchMed Programme is funded by the European Union